

Adventure
冒險四人組

古堡惊魂

*The Castle of
Adventure*

百 家 出 版 社

[英] 安迪·布莱顿 著
ENID BLYTON

徐菊 译



古堡惊魂

*The Castle of
Adventure*

百 家 出 版 社

[英] 安迪·布莱顿 著
ENID BLYTON

徐菊 译

Enid Blyton

图书在版编目 (C I P) 数据

古堡惊魂 / (英) 布莱顿 (Blyton, E.) 著; 徐菊译.
上海: 百家出版社, 2003.3
(冒险四人组)
ISBN 7-80656-782-8

I. 古... II. ①布... ②徐... III. 儿童文学—长篇小说—英国—现代 IV. I561.84

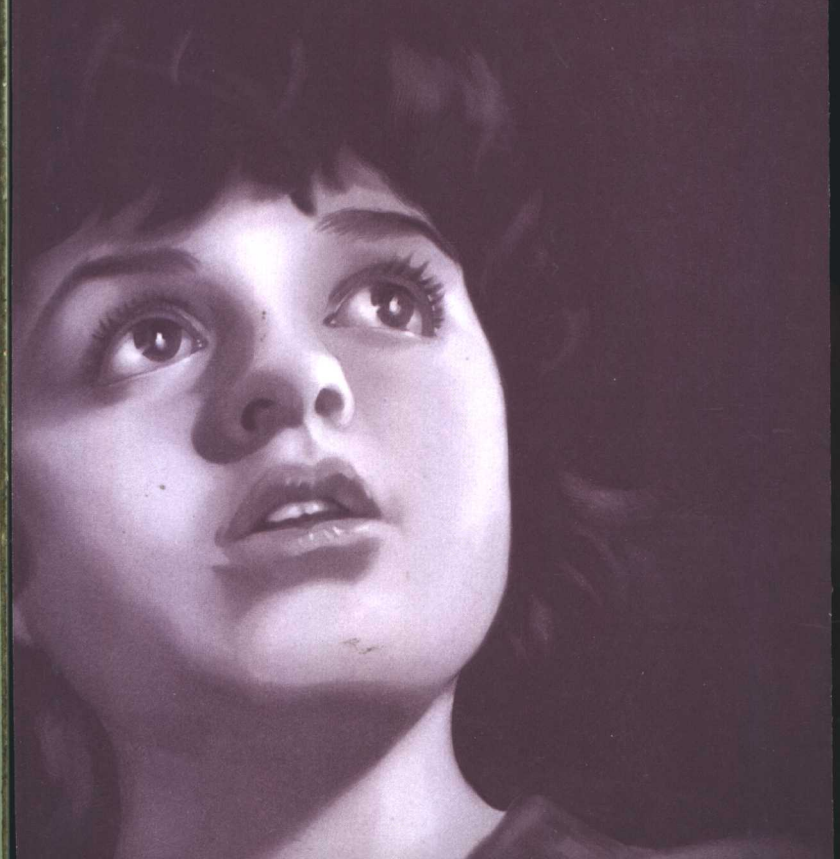
中国版本图书馆CIP数据核字 (2002) 第093959号

THE CASTLE OF ADVENTURE © 1946 Enid Blyton Ltd
The original edition is published by Macmillan Children's Books, London
Chinese Copyright © 2002 Baijia Publishing House, Shanghai
本书中文简体字版通过博达著作权代理公司帮助取得
版权所有 侵权必究

上海市版权局著作权登记号: 图字 09-2001-266 号

丛 书 名	冒险四人组
书 名	古堡惊魂
原 著 者	[英] 安迪·布莱顿
译 者	徐 菊
丛书策划	姜逸青
特约编辑	张 洁
责任编辑	姜逸青 王 刚
封面绘画	贺长红 贺长宁
封面设计	梁业礼
出版发行	百家出版社(上海天钥桥路180弄2号)
经 销	全国新华书店
印 刷	上海精英彩色印务有限公司
开 本	787×960 毫米 1/32
印 张	8.25 插 页 2
字 数	144000
版 次	2003年3月第1版第1次印刷
ISBN	7-80656-782-8/1·59
定 价	14.00 元

Adventure
冒險四人組





目 录

第1章	度假去	1
第2章	奇奇和男孩子们回家啦	9
第3章	安顿在春泉别墅	17
第4章	苔丝和伯顿	25
第5章	通往古堡之路	32
第6章	他们怎么进去呢?	40
第7章	进入冒险之堡	48
第8章	登塔	56
第9章	鹰窝	64
第10章	一件怪事	73
第11章	不期而遇	82
第12章	杰克留在古堡里	91
第13章	夜间的响声	100
第14章	杰克大吃一惊	109
第15章	密室	117
第16章	出事了	125
第17章	接二连三的事件	134
第18章	古堡里的囚犯	142



第 19 章	露西·安有了个主意	151
第 20 章	菲利普的怪诞故事	160
第 21 章	又过了一天	169
第 22 章	苔丝的勇气之举	178
第 23 章	几桩意外	187
第 24 章	奇奇的表演	195
第 25 章	午夜时分	203
第 26 章	进入密室	211
第 27 章	冒险的高潮	219
第 28 章	可怕的雷雨	228
第 29 章	秘道	237
第 30 章	山那边	245
第 31 章	大结局	252



第 1 章 度假去

两个小女孩坐在学校阅览室靠窗的座位上。她们一个一头红色卷发，脸上布满了小雀斑；另一个一头黑发，其中一绺很顽皮地翘在额前。

“再有一天就放假了，”红头发小女孩叫露西·安，她眨着一双好奇的绿眼睛看着黛娜说，“整整一学期没见着杰克，我真想见他。”

“哟，我可不在乎和我哥哥分开！”黛娜笑道，“菲利普不坏，可他身上总是带着他那些讨厌的动物，昆虫呀什么的，简直让我发疯。”

“离放假只剩一天，简直太棒了，”露西·安说，“我们先回家，到处瞧瞧，第二天再和男孩子们团聚——太好了！”

“妈妈为我们度假找了个地方，不知道是什么样子？”黛娜说，“我再瞧瞧她的信。”

她从兜里掏出信，扫视了一下。

“她没说什么。只说希望能找个既干净又装修过的房子给我们住，所以她在山区找了一处小别墅，



让我们在那里度假，”黛娜说道，“给，她的信。”

露西·安接过信，兴致勃勃地看着：“哦，那地方叫春泉别墅，在古堡山的山坡上。她说那地方比较偏僻，不过到处是鸟，这下可要把杰克乐坏了。”

“你哥哥怎么会对鸟那样着迷？奇怪！”黛娜说，“他迷鸟就像菲利普迷昆虫和动物一样！”

“我看菲利普对付动物挺有一套的。”露西·安说，她对黛娜的哥哥非常崇拜，“你还记得那只小老鼠吗，他训练它从他的牙齿间取面包屑？”

“天哪，不要让我想起那些东西！”黛娜战栗着说，她连附近爬出一只蜘蛛都不能忍受，那些蝙蝠和老鼠之类的只会让她尖叫。黛娜和菲利普那样热爱动物的男孩一起生活了那么多年，却仍然这么害怕动物，露西·安觉得太不可思议了。

“他喜欢捉弄你，对不对？”她说，想起菲利普把地蜈蚣放在黛娜的枕头下面、还把甲虫藏进黛娜的鞋子里面，要是他想捉弄人，那简直太可怕了，难怪黛娜会如此害怕！

“不知道奇奇怎么样。”黛娜说。

奇奇是杰克的鹦鹉，一只极聪明的鸟，它能以极其奇妙的方式模仿各种声音。杰克教了它不少话。不过，奇奇靠自己学会的要多得多，特别是从与露西·安和杰克生活在一起的一位脾气古怪的老叔父那儿，它“借”过来好多话。



“奇奇这学期没被同意跟杰克一起呆在学校。”露西·安的语气有点沮丧，“真可惜——不过，杰克在镇上找了一个朋友代他照料奇奇，他自己也每天都去看它。我猜，他们现在可能已经准许奇奇去学校了。”

“嘿，想一想，奇奇总是喋喋不休地告诫校长不要擤鼻子、告诉杰克的男老师把脚擦干净，还在深更半夜发出像火车鸣笛那样的刺耳尖叫，把所有的人都吵醒了……一想到这些，我对他们这学期不让奇奇呆在学校就一点儿也不吃惊。”黛娜说，“不过呢，不管怎么样，我们可以和奇奇共度这个假期，真是太棒了。我真的很喜欢奇奇——不知怎么，我觉得它不像是只鸟，倒像是我们的一个伙伴。”

奇奇肯定是个好伙伴。虽然它不能正常地和孩子们谈话，但只要它想讲，它就可以哇啦哇啦地讲个不停，而且讲的尽是最荒诞可笑的句子，直至让孩子们笑出眼泪来。它特别崇拜杰克，可以几个小时安静地呆在他的肩膀上，要是他允许的话。

假期这么快地临近，两个小女孩十分欣喜。她们会和两个男孩以及奇奇一起玩得非常开心。露西·安尤其渴望和黛娜那漂亮、快乐的妈妈在一起。

杰克·特伦特和露西·安·特伦特兄妹没有父母，多年来他们和一位脾气古怪的老叔叔生活在一起，直至后来他们偶然与菲利普·曼纳瑞、黛娜·曼



纳瑞兄妹相遇。黛娜和菲利普没有爸爸,但他们有一位为他们辛苦操劳的妈妈,她工作太忙了,几乎没有时间给孩子们安定的家庭生活,只好把他们送去寄宿学校,假期就让他们到姨妈和姨父家过。

不过,现在情况变了。黛娜的妈妈有了足够的钱让大家过上安稳的日子,而且这样的生活也属于他们的好朋友杰克和露西·安。于是,开学时两个女孩一起上学,而两个男孩同去另一所学校。假期里四个孩子就与菲利普和黛娜兄妹的妈妈曼纳瑞太太一起生活。

“不要再有姨妈和姨父了!”黛娜快活地喊着,她一点也不喜欢她那心不在焉的姨父乔斯林,“我只想和妈妈在一起,有一个可爱的家!”

现在,假期就到了她们要一起去曼纳瑞太太找的假日别墅度假。黛娜虽然对不回她妈妈为他们所安的家有点失望,但她更盼望着去假日别墅。他们会在山中散步、野餐——那该有多么愉快!

“喂,还记得去年夏天那奇妙的冒险经历吗?”她问露西·安,而露西·安正神情恍惚地望着窗外,遐想后天见到她哥哥杰克时,自己该多么快活呢!

露西·安点了点头。“记得。”她皱了皱那满是雀斑的鼻子,“那次冒险够刺激——可是,哎呀!当时我多么害怕!那个黑暗之岛——还记得吗,黛娜?”



“记得，天哪，那是一次真正的冒险！”黛娜说，“像那样的经历再多一次我也不在乎，真的。”

“你真有意思！”露西·安说，“哪怕是看见一只蜘蛛都吓得浑身颤抖，可偏偏又喜爱那些刺激得不得了冒险！一想起那些冒险，我就浑身起鸡皮疙瘩！”

“唉，我们不会再有那样的经历了。”黛娜不无遗憾地说，“我想，那样的冒险一生有一次就够了。我敢打赌男孩子们一定还在津津乐道呢！你还记得吗？圣诞节的时候，我们简直无法打断他们！”

“烦死人了！真希望假期快点到！”露西·安从靠窗的座位站起来，有些焦躁，“不知道为什么，最后的两三天总是过得特别慢！”

第二天终于到了。这两个小女孩乘火车出发，一路上和许多朋友一起聊天，笑得很开心。她们的行李放在货车上，车票放在钱包里，心因快乐而跳得飞快。度假去喽！

她们在途中得换两次车，不过黛娜做这类事很在行。露西·安和陌生人接触有些害羞，但十二岁的黛娜不同，她在任何人面前都不失稳重与严肃，她是个很自信的女孩，长得高大而健壮，自理能力很强。露西·安看起来似乎比黛娜小两三岁，尽管她们实际上只相差一岁。

两个小女孩终于到达度假别墅所在地的车站。



她们跳下车，黛娜找来那里惟一的一个搬运工替她们拿行李。

“妈妈在那儿！”黛娜喊着，奔向她那长着一双明亮眼睛的漂亮妈妈。她妈妈特地来接她们。黛娜是个不喜欢过多拥抱和亲吻的女孩，露西·安正好弥补了这一点！当黛娜匆匆地吻了下她妈妈之后，露西·安紧紧地抱住曼纳瑞太太，还将头幸福地贴在她的下巴上。

“啊，又见到你，真高兴！”她由衷地说。黛娜拥有自己的妈妈，这是多么的幸运呀！她无数次这样想，并非常感激黛娜慷慨地让自己分享母爱。没有爸爸妈妈给你写信，或者是欢迎你回家，那样的滋味可不好受。不过曼纳瑞太太总让她感到了她爱她、需要她。

“我找了辆车来接你们，停在外面呢！”曼纳瑞太太说，“走，搬运工会拿来行李的。”

她们出了车站。那只是个乡村小站。外面是条乡村小路，路两旁星星点点开满了花。天空一片蔚蓝，气候温暖怡人。露西·安感到很开心。这是假期的第一天，她和黛娜亲爱的妈妈在一起，而且明天男孩子们将回家。

他们钻进了小汽车，搬运工将箱子放在后面。曼纳瑞太太发动了车子。

“到春泉别墅还有很长一段路，”她说，“附近的



古 堡 探 秘

农场只有鸡蛋、黄油和牛奶，我们的食物和生活用品得到这个村子来买。这儿是个可爱的乡村，你们可以惬意地散散步。还有鸟——哦，杰克会过足鸟瘾的！”

“现在正是鸟做窝的时候——他满脑子都会是鸟蛋和鸟窝。”露西·安说。她对鸟占了她哥哥很多时间有点妒忌。

曼纳瑞太太驾着车，女孩们环顾周围景色。这儿确实是可爱的乡村，多山，远远看去，那些小山是蓝色的，很令人兴奋。小汽车顺着一条公路行驶，经过一条蜿蜒的河谷之后爬上一个陡峭的山坡。

“我们的小别墅就在这座山的山坡上吗？”黛娜兴奋地问，“啊，妈妈，我们会看到多好的景色呀！”

“从这个山谷到对面的那些山，还有山那边的更多的山，所有这些景色都是我们的！”她妈妈回答。因为山路陡峭，小汽车现在开得很慢。当车子沿山路越爬越高时，女孩子们的视线越过山谷看到了更多的景色。这时露西·安向上瞥了一眼，想瞧瞧她们已经到了多高的位置——她嚷了起来：“喂！看看山顶上的那座古堡！看那座古堡！”

黛娜抬头看。那无疑是座气势宏伟而线条粗犷的古堡，在两端各有一个塔楼，围墙很厚，窗户狭长——不过也有窗户开得很大，看起来有点儿怪。

“它真的是座古堡吗？”露西·安问。



“不——不是，”曼纳瑞太太回答，“它有些部分很古老，但大部分都重修或者重建过，所以，它实际上是新与旧的结合。现在那里没有人住。我不知道主人是谁——似乎也没有人知道或者关心。它早就关闭了，名声很不好。”

“为什么？是不是那里曾发生过什么可怕的事？”黛娜紧张地问。

“我想是的。”她妈妈回答，“不过我对此一无所知。无论如何，你们最好不要上那儿，因为去那儿的山路发生过滑坡什么的，相当危险。大家都说，这座古堡迟早要一部分一部分地滑下山崖！”

“天哪！可别滑到我们小别墅的屋顶上！”黛娜战战兢兢地说。

曼纳瑞太太笑了：“当然不会，我们不在它附近。看，那就是我们的小别墅，隐没在那些树中间。”

这是一个可爱的小别墅，茅草屋顶，窗子镶有铅框，女孩子们一看就喜欢上了。

“它很像你为我们买的那座房子，”黛娜说，“那房子也很漂亮。啊，妈妈，我们在这儿肯定会过得非常愉快！男孩子们肯定乐坏了！”

曼纳瑞太太将车开进旁边一个相当大的棚子里，大家都下了车。“箱子留着。”黛娜的妈妈关照，“农场会有人来搬。现在——欢迎光临春泉别墅！”



古 堡 惊 魂

第2章 奇奇和男孩子们回家啦！

当天和第二天早晨，两个小女孩一直在“考察”她们的假日别墅。房子显然很小，但对她们而言足够了：一个老式的大厨房，一个小客厅，阁楼上是三间小卧室。

“妈妈一间，我们一间，还有一间是男孩子们的。”黛娜说，“妈妈准备做饭了，我们去帮着做点家务活，活儿不会很多。噢，露西·安，你看我们的卧室多可爱呀！”

这是一间藏在茅草屋顶下的卧室，屋顶上一扇窗子朝外敞开着。墙壁是倾斜的，样子很奇特；天花板也是倾斜的；地板凹凸不平；门框很低，黛娜得低着头才不至于碰着。

“春泉别墅。”她说，“这名称起得不错，尤其在春天。”

“这个名字源自屋后流过的山泉。”她妈妈解释，“泉水从古堡院子里的某个角落冒出来，然后沿着它自己长期冲刷形成的坑道，从这座别墅的后面涌上



来,流过花园,最后消失在山腹里。”

女孩们探察一番,找到泉水涌出的地方。黛娜尝了尝泉水,它冰凉,如水晶般冰莹。喜欢听泉水在凌乱的小花园里流过的汨汨声。她在它们的陪伴下进入梦乡。她热爱这声音。

别墅外的景色很壮丽。她们可以看到下面整个山谷,可以在通向小别墅的蜿蜒山路上溜达。远处的火车站看起来像玩具房。一天经过两次的火车,看上去也像玩具。

“它很像杰克以前的火车机车和车厢,”露西·安回忆,“我还记得我们发动小火车时,老叔父乔夫利暴跳如雷的样子。他说这火车的叫声就像雷鸣一样。天哪,不再和他一起生活,我真高兴。”

曼纳瑞太太把车子开了出来,女孩子们钻进去坐在她身旁。露西·安兴奋极了。她太渴望见到杰克,当然还有菲利普。大家又聚在一起,该有多开心呀!她希望黛娜不要发脾气,她和菲利普总是争吵。

她们到了小站。还没有火车到达的信号。露西·安来回走着,盼望信号赶快出现——伴着骇人的丁当声,信号真的出现了。几乎与此同时,远处浓烟滚滚,不一会儿火车头出现在拐角处,有力地喷着气,爬山进入站台。

两个男孩都将身子探出车窗外,挥着手,狂呼着。女孩们尖叫着招呼他们,欢呼雀跃。



“奇奇在那儿!”露西·安说,“奇奇!老朋友奇奇!”

奇奇尖叫一声飞离杰克的肩膀,落到露西·安的肩上。它一边亲昵地用嘴亲着露西·安的脸颊,一边清脆而奇特地叫着,见到她高兴极了。

男孩子们跳下火车。杰克冲向露西·安,和她紧紧拥抱,露西·安快乐得眸子闪闪发亮。奇奇又尖叫了一声,飞回去停在杰克的肩膀上。

“把你的脚擦干净。”它对搬运工说。搬运工吓了一跳,它又说:“你的手帕呢?”

菲利普冲他妹妹黛娜咧嘴一笑,说:“喂,老弟,你长高了!幸亏我也是,不然你会和我一样高!你好,露西·安——哟,你怎么没长高!在学校里算个好女孩吗?”

“别像大人那样和我们说话!”黛娜说,“妈妈还在外面的车子里等着呢。走,见妈妈去!”

搬运工把行李放在手推车上,紧跟着这四个兴高采烈的孩子走。奇奇飞落到手推车上,一双亮晶晶的眼睛紧盯着搬运工。

“我告诉你多少次了?要关门!”它说。搬运工大吃一惊,赶忙松开手推车的手柄,他不知道该怎么回答这只不同寻常的鸟儿。

奇奇学杰克的样子,欢快地笑着,飞向曼纳瑞太太的小汽车。它挤入孩子们中,想立在曼纳瑞太太